

年 組 氏名
série classe Nome do aluno
保護者 様
Senhores Pais ou Responsáveis

学校

Nome da escola

校長
Diretor

定期健康診断（耳鼻科）結果のお知らせ

Communicado dos Resultados dos Exames de Otorrinolaringologia

本年度の定期健康診断（耳鼻科）の結果は、下記のとおりでした。
専門医を受診し、適切な指導を受けるようお勧めします。
なお、受診後は、受診結果報告書を学校へ提出してください。

O resultados dos exames de otorrinolaringologia são os seguintes.
Recomendamos consultar um médico para ter a orientação adequada.
Favor informar o relatório do médico ao professor titular.

記

健康診断時異常なし Não há anormalidade.

所 見	耳	1	耳垢栓塞 (耳あか) Canal de ouvido entupido com cera	鼓膜が見えない程度にたまっています。専門医の治療を受け、その際、鼓膜もよくみてもらってください。石のように硬くなって、又は粘着性が強く外耳道につまっている場合もあります(いわゆる「あめ耳」)。水泳指導の始まる前に耳あかは必ず取っておいてください。 A cera entope o canal do ouvido, o timpano nao e visivel favor fazer tratamento com especialista e exame de timpano. Possibilidade da cera estar endurecida como pedra ou como cola puxa-puxa, entupendo o ouvido. Por Favor, tire a cera do ouvido antes da aula de nataçao.
		2	しんしゅせいちゆうじえん 滲出性中耳炎 otite media secretora	耳が痛くなったりしませんが、鼓膜の内側に本人の気付かない間に滲出液がたまって聞こえが悪くなる中耳炎です。日常会話や授業に差し障る場合もあります。 Otite media sem dor, mas com efusão sem perceber diminui a audição. Prejuizo no aprendizado e na fala.
		3	慢性中耳炎 Otite media crô nica	中耳炎をくりかえし、鼓膜にあながあいたままになっています。最終的には、あなを閉じて聞こえをよくする手術が必要です。水泳の時は専門医の許可を受け、その際の注意と指導を守ってください。 Otite media crônica tem como causa uma perfuração da membrana do timpano o tratamento quase sempre e cirurgico. Para frequentar as aulas de nataçao, e necessaria autorizaçao do medico espederalista e obedecer os avisos e instrucoes.
		4	難聴の疑い Suspeita de perda auditiva	聞こえが正常より低下している疑いがあります。聞こえの程度を測定する詳しい聴力検査を受け、検査結果(オーディオグラム)のコピーを学校に提出してください。耳の障害だけでなく子供のかかえる心の葛藤がその原因となる場合があります。また、既に難聴と判明している場合も定期的に聴力検査を受けることは大切です。 suspeita de perda auditiva. Facer exame clinico e detalhado com o audiometro para medir o grau da da audição, apresentar o resultado do examen (audiograma) na escola. A perda auditiva limita o convivio social e escolar da criança. E importante fazer o examen auditivo com frequencia em caso de suspeita de perda auditiva.
<p>*聴力検査の結果 下記の音が聞き取りにくいようです。(○印) Exame de ouvido indica a dificuldade de ouvir o som seguinte (marcado com círculo). 右 Direito (1000Hz/4000Hz) ・左 Esquerda (1000Hz/4000Hz)</p>				

鼻	5	アレルギー性鼻炎 Rinite alérgica	くしゃみ、鼻水、鼻づまりの3症状が広く知られ、しばしば鼻出血や副鼻腔炎を伴います。原因となる物質(抗原)に家のほこりや花粉などがあります。家のほこりの場合一年を通して症状が出ますが、花粉の場合季節により症状がかなり変動します。 Espirro, coriza e nariz entupido são os sintomas conhecidos, e, as vezes acompanhados de sangramento nasal e sinusite. Os causadores . (antígeno) são pó doméstico, pólen e etc. Nos casos de Pó doméstico causa sintoma todo o ano, mas pólen varia o sintoma a dependente a estação do ano.	
	6	鼻中隔彎曲症 Septo nasal	左右の鼻の空間を仕切る壁が強く曲がっていて鼻づまりや鼻出血の原因となることがあります。 As paredes que dividem o espaço entre os narizes esquerdo e direito estão desviados acentuadamente, ocasionando nariz entupido ou sangramento nazal.	
	Nariz	7	副鼻腔炎 Sinusite	慢性の鼻の病気で鼻カタル、肥厚性鼻炎、蓄膿症などといわれるものです。鼻汁、鼻づまり、鼻出血、頭痛などいろいろな症状がおこり、集中力や嗅覚の低下の原因となることもあります。 Doença nasal crônica, pode apresentar varios sintomas como rinite hipertrofica, catarro nasal, nariz entupido, sangramento nasal e dor de cabeça, causadores de fadiga, irritabilidade e perda do olfato.
		8	アデノイドの疑い Suspeita de adenoide	鼻で呼吸がしにくくなり、口を開いたままにしていることが多くなります。いびきや口呼吸など睡眠時呼吸障害の原因になったり滲出性中耳炎や副鼻腔炎を治り難しくします。 Dificuldade em respirar pelonariz. Respira pela boca com frequencia. Causa ronco respiraçãda opausada, ruidosa e desordem no sono dificultam a cura da otite e da sinusite.
	咽喉	9	扁桃肥大 Amígdalas aumentadas	扁桃が高度に肥大しています。いびきや口呼吸など睡眠時呼吸障害や嚥下障害の原因になったりしています。そのため授業中居眠りしやすいとか持久走に弱いなどの隠れた原因になっていることもあります。 As amígdalas aumentadas causam o ronco, dificultam a respiração oral dificultam o sono e dor ao engolir. Facilidade para dormir durante as aulas e resistencia fraca.
		10	扁桃炎 Amigdalite	かぜをひきやすく、疲れや体調を崩しただけで熱が出たりします。関節、腎臓、心臓の病気の原因になることがあります。 Pega gripe facil, fice febril, sensação de cansancio fisico possibilidades de causar problemas de articulação fadiga, fraqueza e .
Garganta	11	音声異常 Anormalidade vocal	かすれ声や鼻声などの異常があります。 Ronquidao ou voz nasalada.	
	12	言語異常 Anormalidade na linguagem	話し言葉に異常があります。 Tem problema de conversação.	

※1, 2, 3, 4, 7, 11については水泳指導開始1週間前までに受診してください。

Sobre 1, 2, 3, 4, 7 e 11, favor consultar a médico uma semana antes de começar a orientação de natação.

※5, 6, 8, 9, 10についてはお子さんの様子を観察し、症状がある時には受診をしてください。

Sobre 5, 6, 8, 9 e 10, favor consultar a médico, si haja sintoma na observação do aluno.

----- キリトリセン ----- linha de -----
 受診結果報告書 (耳鼻科)
 Relatório médico (Otorrinolaringologia)

(あて先) _____ 学校長
 (destinatório) Diretor

病名: _____ 年 組 氏名
 Nome de doença _____ série classe Nome do aluno

いずれかに○をつけてください。 () 異常なし Não tem anormalidade.

Favor marcar com círculo () 治療開始 () 治療中 () 経過観察 () 治療完了

Tratamento começado En tratamento Em observação Tratamento terminado

〈聴力検査結果〉右 Direita () 左 Esquerda ()

(Resultado de exame do audiômetro)

その他、学校への連絡事項がありましたらお書きください。]

Se houvesse alguma informação extra para a escola, favor escreva aqui.

年 月 日
ano mês dia

醫師名
Nome do médico

印
carimbo